

N SERIES

D

A

Я

K

DEUTSCHE

ERSTELLT VON

Baran bo Odar & Jantje Friese

FOLGE 1.08

"As You Sow, so You Shall Reap"

1953 werden auf einer Baustelle, dem künftigen Standort des Kernkraftwerks Winden, die entstellten Leichen zweier Jungen exhumiert.

GESCHRIEBEN VON:

Jantje Friese & Martin Behnke

UNTER DER REGIE VON:

Baran bo Odar

ÜBERTRAGUNG:

1.12.2017

HINWEIS: Dies ist eine Transkription des gesprochenen Dialogs und der Audiodaten mit Zeitcode-Referenz, die 8FLIX.com kostenlos für Ihre Unterhaltung, Ihre Bequemlichkeit und Ihr Studium zur Verfügung stellt. Diese Version entspricht möglicherweise nicht genau dem Original-Skript. Das geistige Eigentum bleibt jedoch der ursprünglichen Quelle vorbehalten und unterliegt möglicherweise dem Urheberrecht.

ZEICHEN

Oliver Masucci	...	Ulrich Nielsen
Karoline Eichhorn	...	Charlotte Doppler
Jördis Triebel	...	Katharina Nielsen
Louis Hofmann	...	Jonas Kahnwald
Maja Schöne	...	Hannah Kahnwald
Stephan Kampwirth	...	Peter Doppler
Shani Atias	...	Hannah
Tamar Pelzig	...	Doris / Franziska
Daan Lennard Liebrenz	...	Mikkel Nielsen
Andreas Pietschmann	...	The Stranger
Deborah Kaufmann	...	Regina Tiedemann
Tatja Seibt	...	Jana Nielsen
Lisa Vicari	...	Martha Nielsen
Paul Lux	...	Bartosz Tiedemann
Walter Kreye	...	Tronte Nielsen
Peter Benedict	...	Aleksander Tiedemann
Hermann Beyer	...	Helge Doppler
Moritz Jahn	...	Magnus Nielsen
Christian Steyer	...	H.G. Tannhaus 1986 / 1953
Peter Schneider	...	Helge Doppler 1986 / Helge Doppler
Mark Waschke	...	Noah
Max Schimmelpfennig	...	Noah 1921
Dietrich Hollinderbäumer	...	Adam
Sylvester Groth	...	Investigator Clausen
Leopold Hornung	...	Torben Wöller
Christian Hutcherson	...	Magnus Nielson (English)
Ella Lee	...	Hannah Kahnwald 1986
Ludger Bökelmann	...	Ulrich Nielsen 1986
Gina Stiebitz	...	Franziska Doppler
Christian Pätzold	...	Egon Tiedemann 1986
Anne Ratte-Polle	...	Ines Kahnwald 1986
Nele Trebs	...	Katharina Nielsen 1986
Angela Winkler	...	Ines Kahnwald
Lydia Makrides	...	Regina Tiedemann 1986
Tom Philipp	...	Helge Doppler 1953
Carlotta von Falkenhayn	...	Elisabeth Doppler
Stephanie Amarell	...	Charlotte Doppler 1986
Sebastian Hülk	...	Egon Tiedemann 1953
Julika Jenkins	...	Claudia Tiedemann 1986
Anne Lebinsky	...	Jana Nielsen 1986
Arnd Klawitter	...	H.G. Tannhaus 1953
Anatole Taubman	...	Bernd Doppler 1953
Felix Kramer	...	Tronte Nielsen 1986
Cordelia Wege	...	Greta Doppler 1953
Luise Heyer	...	Doris Tiedemann
Lena Dörrie	...	Nurse Clara Schrage
Anna König	...	Pathologist Edda Heimann
Vico Mücke	...	Yasin Friese
Florian Panzner	...	Daniel Kahnwald
Anton Rubtsov	...	Benni / Bernadette / Transvestite
Sebastian Rudolph	...	Michael Kahnwald
Mieke Schymura	...	Police Officer Jankowski

Antje Traue	...	Agnes Nielsen
Lisa Kreuzer	...	Claudia Tiedemann
Gwendolyn Göbel	...	Claudia Tiedemann 1953
Michael Mendl	...	Bernd Doppler 1986
Rike Sindler	...	Jana Nielsen 1953
Joshio Marlon	...	Tronte Nielsen 1953
Lena Urzendowsky	...	Ines Kahnwald 1953
Nils Brunkhorst	...	Teacher
Tara Fischer	...	Girl in School
Tom Jahn	...	Jürgen Obendorf
Lena Milan	...	Pathologist / Teacher
Barbara Philipp	...	Caseworker Selma Ahrens
Paul Radom	...	Erik Obendorf
Denis Schmidt	...	Sebastian Krüger
Anna Schönberg	...	Nurse Donata
Lea Willkowsky	...	Secretary Jasmin Trewen
Valentin Oppermann	...	Mads Nielsen
Peter Benedict	...	Aleksander Tiedemann
Béla Gabor Lenz	...	Aleksander Tiedemann 1986
Leon Lukas Blaschke	...	Student #2 Theater
Lea van Acken	...	Girl from the future
Helena Abay	...	Yasin's Mother
Annika	...	School Girl
Jennipher Antoni	...	Ulla Obendorf
Thomas Arnold	...	Farmer Hermann Albers
Nino Böhlau	...	Bully #1
Luc Feit	...	Veterinarian Dr. Schaller
Franz Hartwig	...	Martin Döhring
Eva Maria Jost	...	Nurse Anne Reisch
Lenz Lengens	...	Bully #2
Cornelia Lippert	...	Woman search party
Henning Peker	...	Pathologist Udo Meier
Sammy Scheuritzel	...	Student #1 Theater
Rudolph Sebastian	...	Michael Kahnwald
Hannes Wegener	...	Dr. Reimann
Nina Weniger	...	School for the deaf teacher
Roland Wolf	...	Officer 1953
Sandra Borgmann	...	Elisabeth Doppler 2053
Frédéric Vonhof	...	Future Scientist

1
00:00:16,041 --> 00:00:18,125
[bedrohliche Klänge]

2
00:00:31,750 --> 00:00:34,333
[Bedrohliche Klänge werden lauter.]

3
00:00:45,500 --> 00:00:47,500
[Sirene heult.]

4
00:01:07,583 --> 00:01:09,583
[bedrohliche Klänge]

5
00:01:21,166 --> 00:01:24,833
[Polizeichef] Danke,
dass du so schnell da warst, Egon.

6
00:01:24,916 --> 00:01:27,583
Die Arbeiter fanden diese beiden Leichen.

7
00:01:30,125 --> 00:01:32,125
[unheimliche Musik]

8
00:01:34,208 --> 00:01:35,541
Das sind ja noch Kinder.

9
00:01:35,625 --> 00:01:38,541
[Polizeichef] Die sehen seltsam aus,
wie verkleidet.

10
00:01:40,708 --> 00:01:42,208
Oh Gott.

11
00:01:53,791 --> 00:01:56,000
[düstere Klänge]

12
00:02:03,750 --> 00:02:06,250
NETFLIX PRÄSENTIERT

13
00:02:06,333 --> 00:02:08,916
EINE NETFLIX ORIGINAL SERIE

14

00:02:09,000 --> 00:02:11,666
[Lied: "Goodbye" von Apparat]
♪ Give me a sign ♪

15

00:02:11,750 --> 00:02:14,500
♪ Put down your lies ♪

16

00:02:17,375 --> 00:02:20,041
♪ Lay down next to me ♪

17

00:02:20,125 --> 00:02:23,541
♪ Don't listen when I scream ♪

18

00:02:23,625 --> 00:02:27,333
♪ Bury your doubts and fall asleep ♪

19

00:02:27,416 --> 00:02:30,375
♪ For neither ever ♪

20

00:02:30,458 --> 00:02:32,958
♪ Nor never ♪

21

00:02:33,041 --> 00:02:35,833
♪ Goodbye ♪

22

00:02:38,583 --> 00:02:41,166
♪ Neither ever ♪

23

00:02:41,250 --> 00:02:43,958
♪ Nor never ♪

24

00:02:44,041 --> 00:02:47,291
♪ Goodbye ♪

25

00:02:49,708 --> 00:02:51,791
♪ Neither ever ♪

26

00:02:52,541 --> 00:02:54,958
♪ Nor never ♪

27

00:02:55,041 --> 00:02:58,458
♪ Goodbye ♪

28
00:03:01,416 --> 00:03:03,750
♪ Goodbye ♪

29
00:03:12,458 --> 00:03:15,125
♪ Goodbye ♪

30
00:03:34,666 --> 00:03:36,541
[lautes Ticken]

31
00:03:39,541 --> 00:03:40,916
[Ladenklingel ertönt.]

32
00:03:44,208 --> 00:03:46,125
Pünktlich wie ein Uhrwerk.

33
00:03:53,083 --> 00:03:55,208
Wo waren wir stehen geblieben?

34
00:03:56,000 --> 00:03:57,833
Bei der Einstein-Rosen-Brücke.

35
00:03:59,333 --> 00:04:01,000
Eine Passage

36
00:04:01,083 --> 00:04:03,958
zwischen einem schwarzen Loch,
dem Eintrittsloch,

37
00:04:04,041 --> 00:04:06,416
und einem weißen Loch,
dem Austrittsloch...

38
00:04:07,666 --> 00:04:11,583
...die Raum und Zeit
miteinander verbindet.

39
00:04:12,791 --> 00:04:15,875
[Fremder] Wer sie durchquert,
reist durch die Zeit.

40

00:04:16,791 --> 00:04:18,500
[Helge] Tick, tack.

41

00:04:58,708 --> 00:05:00,916
[dumpfes, krachendes Dröhnen]

42

00:05:08,583 --> 00:05:09,916
[dumpfes Dröhnen]

43

00:05:10,000 --> 00:05:13,500
[Wissenschaftler] Unser Denken
ist vom Dualismus geprägt.

44

00:05:14,541 --> 00:05:17,875
Eingang, Ausgang.
Schwarz, weiß. Gut, böse.

45

00:05:17,958 --> 00:05:21,250
Alles kommt in Paaren daher.

46

00:05:22,750 --> 00:05:24,625
Aber das ist falsch.

47

00:05:27,125 --> 00:05:30,208
Haben Sie schon mal
was von der Triquetra gehört?

48

00:05:31,125 --> 00:05:32,916
Der Knoten der Dreisamkeit.

49

00:05:33,000 --> 00:05:36,375
Ohne eine dritte Dimension
ist nichts vollkommen.

50

00:05:36,458 --> 00:05:39,583
Es gibt nicht nur ein Oben und ein Unten.

51

00:05:40,083 --> 00:05:42,208
Es gibt auch eine Mitte.

52

00:05:42,958 --> 00:05:47,250
Ich glaube, dass Einstein und Rosen
etwas übersehen haben.

53
00:05:51,208 --> 00:05:52,833
"Sic mundus..

54
00:05:54,416 --> 00:05:56,625
...creatus est."

55
00:05:56,708 --> 00:05:59,958
[Wissenschaftler]
Ein Wurmloch verbindet nicht nur zwei,

56
00:06:00,041 --> 00:06:02,250
sondern drei Dimensionen miteinander.

57
00:06:02,958 --> 00:06:04,458
Zukunft,

58
00:06:04,541 --> 00:06:05,958
Gegenwart...

59
00:06:07,333 --> 00:06:08,916
...und Vergangenheit.

60
00:06:12,875 --> 00:06:14,875
[Dröhnen und Brausen]

61
00:06:54,708 --> 00:06:57,291
[heitere Musik aus dem Haus]

62
00:07:02,541 --> 00:07:07,083
[Lied vom Plattenspieler: "Es wird ja
alles wieder gut" von Helge Winter]

63
00:07:08,750 --> 00:07:11,250
♪ Sieht für dich die Welt mal trübe aus ♪

64
00:07:11,333 --> 00:07:12,833
[Frau] Helge?

65

00:07:12,916 --> 00:07:16,208

♪ Gibt's kaum eine Hoffnung mehr ♪

66

00:07:16,291 --> 00:07:20,625

♪ Bist mit deinem Schmerz allein zu Haus ♪

67

00:07:20,708 --> 00:07:21,750

Herrgott.

68

00:07:22,583 --> 00:07:24,458

Wie schaust du denn wieder aus?

69

00:07:24,541 --> 00:07:27,000

♪ Ist vielleicht dein Schatz
Mal böse mit dir ♪

70

00:07:27,083 --> 00:07:28,083

Ich...

71

00:07:28,166 --> 00:07:29,916

♪ Will dich nimmer wiedersehen ♪

72

00:07:30,000 --> 00:07:32,000

Ich... ich war auf der Baustelle.

73

00:07:32,083 --> 00:07:34,166

-Dort haben sie was...
-Ausziehen.

74

00:07:34,875 --> 00:07:38,000

♪ Das wird auch vorübergehen ♪

75

00:07:38,083 --> 00:07:41,125

♪ Es wird ja alles wieder gut ♪

76

00:07:41,875 --> 00:07:44,583

Ich sagte, du sollst dich ausziehen.

77

00:07:44,666 --> 00:07:50,916

♪ Lässt das Glück
Dich auch manchmal allein ♪

78

00:07:51,833 --> 00:07:55,750
♪ Es wird ja immer wieder Mai ♪

79

00:07:55,833 --> 00:07:59,500
♪ Auch dein Kummer geht vorbei ♪

80

00:07:59,583 --> 00:08:05,000
♪ Und du brauchst
Nicht mehr traurig zu sein ♪

81

00:08:06,666 --> 00:08:10,541
♪ Denn es kann nicht jeden Tag ♪

82

00:08:10,625 --> 00:08:13,541
♪ Die Sonne scheinen ♪

83

00:08:14,166 --> 00:08:20,666
♪ Und wer lacht
Der muss auch hin und wieder weinen ♪

84

00:08:21,458 --> 00:08:24,541
♪ Es wird ja alles wieder gut ♪

85

00:08:24,625 --> 00:08:26,416
Weiter.

86

00:08:26,500 --> 00:08:29,166
♪ Nur ein kleines bisschen Mut ♪

87

00:08:29,250 --> 00:08:36,000
♪ Lässt das Glück dich
Auch manchmal allein ♪

88

00:08:38,958 --> 00:08:40,208
Du wartest hier.

89

00:08:40,791 --> 00:08:43,708
[Lied läuft instrumental weiter.]

90

00:09:01,625 --> 00:09:05,125

Na, mein Junge.
Was hast du denn wieder angestellt?

91

00:09:05,541 --> 00:09:08,083
-Ich war auf der Baustelle.
-Ja, schön.

92

00:09:08,166 --> 00:09:11,208
-[Helge] Da haben sie was gefunden.
-[Vater] Was denn?

93

00:09:11,291 --> 00:09:12,625
Rumgekrochen ist er.

94

00:09:15,458 --> 00:09:17,208
Sag, was haben sie gefunden?

95

00:09:17,291 --> 00:09:19,666
Auf der Baustelle war überall Polizei.

96

00:09:20,083 --> 00:09:21,625
-Polizei?
-Zwei Leichen.

97

00:09:21,708 --> 00:09:24,916
-Mitten auf der Baustelle.
-[Mutter] Was redest du da?

98

00:09:25,000 --> 00:09:27,000
Die sahen aus wie Kinder.

99

00:09:27,083 --> 00:09:29,666
-Was? Bist du dir sicher?
-Ja.

100

00:09:29,750 --> 00:09:34,916
♪ Lässt das Glück dich
Auch manchmal allein ♪

101

00:09:37,375 --> 00:09:38,666
[Tür schlägt zu.]

102

00:09:39,375 --> 00:09:41,000
[Mutter] Du lügst nicht?

103
00:09:42,583 --> 00:09:43,916
M-m.

104
00:09:57,416 --> 00:09:58,500
Du bist spät.

105
00:09:58,583 --> 00:10:01,208
Die Groschen für Claudia
liegen auf dem Tisch.

106
00:10:04,666 --> 00:10:08,500
♪ Denn es kann nicht jeden Tag... ♪

107
00:10:08,583 --> 00:10:11,875
[Pathologe] So eine Verbrennung
sah ich noch nie.

108
00:10:12,625 --> 00:10:14,375
Vielleicht eine Brandgranate.

109
00:10:15,125 --> 00:10:18,416
Interessant auch,
dass die Ohren völlig zerstört sind.

110
00:10:20,833 --> 00:10:23,583
Und das ist noch nicht
das einzig Merkwürdige.

111
00:10:24,791 --> 00:10:26,541
Hatte jeder um den Hals.

112
00:10:32,000 --> 00:10:36,666
-Die Prägung stammt aus dem Jahr 1986.
-[Polizeichef] Soll das ein Witz sein?

113
00:10:36,750 --> 00:10:40,416
Es kommt noch toller. Schauen Sie.
Der kleine Zettel im Kragen.

114

00:10:49,833 --> 00:10:53,375
-"Made in China"?
-Alles, was die anhaben, kommt aus China.

115
00:10:55,291 --> 00:10:56,291
Chinesen?

116
00:10:57,875 --> 00:10:59,666
Sind definitiv nicht von hier.

117
00:10:59,750 --> 00:11:02,666
Der Junge hier
hat ein südländisches Aussehen,

118
00:11:02,750 --> 00:11:04,500
oder arabisch, würde ich sagen.

119
00:11:04,583 --> 00:11:06,583
Der Rothaarige... Weiß ich nicht.

120
00:11:07,541 --> 00:11:09,541
Die Tätowierung ist merkwürdig.

121
00:11:10,958 --> 00:11:14,583
Ich habe schon einiges Sonderbare gesehen,
aber das hier...

122
00:11:15,458 --> 00:11:17,375
...übertrifft eindeutig alles.

123
00:11:19,000 --> 00:11:21,000
[spannungsvolle Musik]

124
00:11:44,208 --> 00:11:46,208
[unheimliche Musik]

125
00:11:49,833 --> 00:11:52,708
[dumpfes Dröhnen]

126
00:11:52,791 --> 00:11:54,833
[Helge] Eins, zwei...

127

00:11:55,500 --> 00:11:56,916
...drei.

128

00:12:00,708 --> 00:12:05,375
Eins, zwei, drei, vier, fünf.

129

00:12:05,458 --> 00:12:08,333
[geheimnisvolle Musik]

130

00:12:47,791 --> 00:12:48,875
Pch!

131

00:12:49,958 --> 00:12:50,791
Pch!

132

00:12:57,166 --> 00:13:01,500
[Fremder] Sie schreiben über Nietzsches
ewige Wiederkunft des Gleichen.

133

00:13:01,583 --> 00:13:04,666
Ein Universum, das sich ausdehnt
und in sich zusammenfällt.

134

00:13:06,625 --> 00:13:08,833
Eines, das sich unendlich wiederholt.

135

00:13:12,041 --> 00:13:15,291
Oh. Das habe ich
schon lange nicht mehr gesehen.

136

00:13:17,833 --> 00:13:21,208
Es gab nur 500 Exemplare insgesamt.

137

00:13:21,916 --> 00:13:26,375
Sie beschreiben den lunar-solaren Zyklus:
Alles wiederholt sich alle 33 Jahre.

138

00:13:26,458 --> 00:13:28,541
Ja, aus kosmischer Sicht, ja.

139

00:13:29,458 --> 00:13:35,250

Alle 33 Jahre synchronisiert sich
der Zyklus des Mondes mit dem der Sonne.

140

00:13:36,416 --> 00:13:37,833
Die 33...

141

00:13:38,708 --> 00:13:41,541
...ist aber mehr als das,
sie begegnet uns überall.

142

00:13:42,583 --> 00:13:45,333
Jesus hat 33 Wunder vollbracht.

143

00:13:45,416 --> 00:13:48,000
Es gibt die 33 Litaneien der Engel.

144

00:13:48,458 --> 00:13:51,875
Dantes 33 Lieder an das Fegefeuer...

145

00:13:52,791 --> 00:13:54,666
...und 33 an den Himmel.

146

00:13:55,416 --> 00:13:59,041
Und in diesem Alter
beginnt der Antichrist seine Herrschaft.

147

00:13:59,125 --> 00:14:01,208
[spannungsvolles Ticken]

148

00:14:01,291 --> 00:14:03,291
[Glocke läutet.]

149

00:14:06,291 --> 00:14:08,416
[düstere Musik]

150

00:14:15,333 --> 00:14:17,250
[Egon] Warum macht einer so was?

151

00:14:18,333 --> 00:14:19,750
[Polizeichef] Was?

152

00:14:20,750 --> 00:14:21,958
Töten.

153
00:14:23,750 --> 00:14:24,958
Warum?

154
00:14:26,458 --> 00:14:28,750
Was ist in dem drin? Wo kommt das her?

155
00:14:29,500 --> 00:14:31,708
-Warum einer zum Mörder wird?
-Ja.

156
00:14:31,791 --> 00:14:34,000
Wird man so geboren oder dazu gemacht?

157
00:14:34,083 --> 00:14:37,666
Es würde unsere Arbeit erleichtern,
wenn wir's vorher wüssten.

158
00:14:37,750 --> 00:14:40,250
Sperrn wir sie ein,
wenn sie noch klein sind.

159
00:14:41,666 --> 00:14:44,166
Bevor sie auf die schiefe Bahn geraten.

160
00:14:45,833 --> 00:14:47,791
Warum wird einer zum Mörder?

161
00:14:47,875 --> 00:14:50,125
[Tür wird geöffnet
und wieder geschlossen.]

162
00:14:57,208 --> 00:14:58,916
Hey, Spinner.

163
00:15:00,333 --> 00:15:03,375
-Wohin so schnell?
-Für Mutti Seidenstrümpfe kaufen?

164
00:15:04,166 --> 00:15:05,791

Guck, ob er was auf Tasche hat.

165

00:15:09,041 --> 00:15:11,416

-Lass mich!

-Schrei. Es hört dich keiner.

166

00:15:22,625 --> 00:15:24,125

Mach dir nicht in die Hose.

167

00:15:24,208 --> 00:15:26,750

Deinem Alten

quillt der Zaster aus den Ohren.

168

00:15:32,041 --> 00:15:33,875

[Knacken]

169

00:15:33,958 --> 00:15:35,958

[düstere Musik]

170

00:15:37,000 --> 00:15:39,125

-Hey, da ist jemand.

-Los, Abmarsch!

171

00:15:49,041 --> 00:15:51,541

[geheimnisvolle Musik]

172

00:15:56,041 --> 00:15:57,666

[Ulrich] Hey, warte mal.

173

00:16:03,958 --> 00:16:08,000

Ist hier gerade jemand vorbeigekommen?

Ein alter Mann im Schlafanzug?

174

00:16:09,833 --> 00:16:10,958

Bist du okay?

175

00:16:13,000 --> 00:16:15,875

Du musst dich wehren.

Sonst hören die nie auf.

176

00:16:16,458 --> 00:16:18,208

Die sind viel stärker als ich.

177

00:16:20,791 --> 00:16:22,666
Dann beiß beim nächsten Mal zu.

178

00:16:24,583 --> 00:16:26,583
[düstere Klänge]

179

00:16:27,291 --> 00:16:32,000
Stellen Sie sich vor, Sie stehen
in einem unendlich großen, dunklen Raum...

180

00:16:32,625 --> 00:16:34,291
...und leuchten nach links.

181

00:16:37,666 --> 00:16:43,416
Der Strahl sollte auf ewig
in die gleiche Richtung weiterlaufen.

182

00:16:43,833 --> 00:16:45,875
Es gibt keinen Grund anzunehmen,

183

00:16:45,958 --> 00:16:49,000
warum er von rechts
wieder auf uns zurücktreffen soll.

184

00:16:49,083 --> 00:16:51,791
Aber ein Wurmloch

185

00:16:51,875 --> 00:16:54,916
verändert die Topologie...

186

00:16:55,541 --> 00:16:57,458
...der Raumzeit.

187

00:16:58,458 --> 00:16:59,958
Krümmt sie.

188

00:17:03,250 --> 00:17:06,250
Nichts ist mehr da, wo es hingehört.

189

00:17:06,333 --> 00:17:09,208

[rhythmische A-cappella-Musik]

190

00:17:39,583 --> 00:17:42,041
Guten Tag. Können Sie mir helfen?

191

00:17:47,625 --> 00:17:49,375
Wir sind nicht von hier.

192

00:17:49,833 --> 00:17:53,291
-Ich suche die Killinger Straße 61.
-Da wohne ich.

193

00:17:54,083 --> 00:17:57,083
Das ist die Straße runter und dann rechts.

194

00:17:58,083 --> 00:18:00,708
-Sind Sie Herr Egon Tiedemann?
-Nein.

195

00:18:02,958 --> 00:18:04,375
Wie unhöflich.

196

00:18:05,375 --> 00:18:06,833
Ich bin Agnes Nielsen.

197

00:18:08,708 --> 00:18:10,208
Das ist mein Sohn Tronte.

198

00:18:10,625 --> 00:18:12,291
Wir sind neu in Winden.

199

00:18:17,458 --> 00:18:20,291
Tronte.
Komm, sag dem netten Mann Guten Tag.

200

00:18:21,125 --> 00:18:23,625
[A-cappella-Musik wird ruhiger.]

201

00:18:30,083 --> 00:18:31,416
Guten Tag.

202

00:18:35,416 --> 00:18:37,291
Du bist Tronte Nielsen?

203

00:18:39,541 --> 00:18:41,083
Und Sie sind Agnes Nielsen?

204

00:18:41,708 --> 00:18:42,791
Ja.

205

00:18:43,875 --> 00:18:47,958
[Wissenschaftler] Stellen Sie sich vor,
Sie reisen in die Vergangenheit

206

00:18:48,041 --> 00:18:51,416
und treffen dort auf Ihren Vater,
noch ehe er Sie gezeugt hat.

207

00:18:52,333 --> 00:18:54,208
Entschuldigen Sie die Frage.

208

00:18:55,708 --> 00:18:57,083
Welches Jahr haben wir?

209

00:18:59,541 --> 00:19:01,291
1953.

210

00:19:02,666 --> 00:19:06,291
[Wissenschaftler] Würden Sie dadurch
bereits etwas verändern?

211

00:19:07,833 --> 00:19:10,208
Und ist überhaupt irgendwas veränderbar?

212

00:19:10,291 --> 00:19:12,291
Ist alles in Ordnung mit Ihnen?

213

00:19:12,375 --> 00:19:15,041
[Wissenschaftler]
Oder ist die Zeit ein Biest,

214

00:19:15,125 --> 00:19:17,791
das auf ewig besteht und unbezwingbar ist?

215

00:19:22,625 --> 00:19:24,291
[spannungsvolles Ticken]

216

00:19:25,000 --> 00:19:28,541
[Fremder] Was glauben Sie?
Können wir den Lauf der Dinge ändern?

217

00:19:28,625 --> 00:19:33,875
Jeder Wissenschaftler würde sagen, nein.
Das verbietet der kausale Determinismus.

218

00:19:34,500 --> 00:19:37,250
Aber es liegt in der Natur des Menschen
zu glauben,

219

00:19:37,333 --> 00:19:39,541
dass sein Leben eine Rolle spielt.

220

00:19:39,625 --> 00:19:42,083
Dass sein Handeln etwas verändert.

221

00:19:43,708 --> 00:19:47,125
Mein Leben lang habe ich geträumt,
durch die Zeit zu reisen,

222

00:19:47,208 --> 00:19:51,416
zu sehen,
was war und was irgendwann sein wird.

223

00:19:53,250 --> 00:19:54,708
Tun Sie das nicht mehr?

224

00:19:56,125 --> 00:20:00,083
Die Träume verändern sich.
Andere Dinge werden wichtig.

225

00:20:00,583 --> 00:20:03,916
Mein Platz ist nicht im Gestern
und nicht im Morgen.

226

00:20:05,250 --> 00:20:06,875

Sondern hier.

227

00:20:07,875 --> 00:20:09,291
Und jetzt.

228

00:20:11,750 --> 00:20:13,750
[Ladenklingel bimmelt.]

229

00:20:15,375 --> 00:20:16,500
Kann ich helfen?

230

00:20:21,541 --> 00:20:23,083
Suchen Sie eine Uhr?

231

00:20:27,250 --> 00:20:29,291
Sind Sie H. G. Tannhaus?

232

00:20:31,083 --> 00:20:32,083
Mhm.

233

00:20:33,541 --> 00:20:35,208
Dieser H. G. Tannhaus?

234

00:20:42,833 --> 00:20:45,666
Ja, nein,
dann wohl doch nicht derselbe, was?

235

00:20:51,000 --> 00:20:53,000
Welches Jahr haben wir?

236

00:20:53,500 --> 00:20:55,333
Welches Jahr?

237

00:20:55,416 --> 00:20:56,791
1953.

238

00:21:01,250 --> 00:21:02,250
1953.

239

00:21:04,375 --> 00:21:05,541
Mhm.

240
00:21:07,583 --> 00:21:10,208
Stalin ist tot. England hat eine Königin.

241
00:21:10,916 --> 00:21:13,000
Und der Nanga Parbat ist bezwungen.

242
00:21:13,666 --> 00:21:16,000
1953 wie es leibt und lebt, ja.

243
00:21:16,791 --> 00:21:20,416
[flüstert] Das ist unmöglich. Unmöglich.

244
00:21:21,333 --> 00:21:23,458
[Fremder] Die 33.

245
00:21:23,916 --> 00:21:26,500
Sie schreiben, es könnte der Zeitabstand

246
00:21:26,583 --> 00:21:29,541
zwischen den Ebenen
eines tertiären Wurmlochs sein.

247
00:21:30,000 --> 00:21:32,166
Das ist nur eine Theorie.

248
00:21:37,041 --> 00:21:39,166
Aber es könnte des Pudels Kern sein.

249
00:21:42,291 --> 00:21:44,208
Komm, Mädchen.

250
00:21:45,125 --> 00:21:46,166
Komm.

251
00:21:46,250 --> 00:21:48,458
[Es klingelt.]

252
00:21:48,541 --> 00:21:50,500
[Der Pudel bellt.]

253
00:21:57,625 --> 00:22:01,166
Du bist spät.
Ich sagte dir, du sollst pünktlich sein.

254
00:22:01,250 --> 00:22:04,208
Claudia, ich habe das Geld
zu Hause vergessen.

255
00:22:04,583 --> 00:22:06,583
Ich bring's dir dann später vorbei.

256
00:22:08,291 --> 00:22:09,291
Komm rein.

257
00:22:12,916 --> 00:22:15,416
[laute Musik aus dem Radio]

258
00:22:15,500 --> 00:22:16,916
[Ticken]

259
00:22:17,958 --> 00:22:20,125
[Lied: "Das Geisterschiff vom Ohio"]

260
00:22:20,208 --> 00:22:22,041
[lautlos]

261
00:22:22,125 --> 00:22:24,458
♪ Im Sturm versank ein Schiff
Vor vielen Jahren ♪

262
00:22:24,541 --> 00:22:27,500
♪ Mit Maus und Mann
Ist es auf Grund gefahren ♪

263
00:22:27,583 --> 00:22:31,041
♪ Nun kehrt es alle 100 Jahre wieder
Wie ein Spuk ♪

264
00:22:31,125 --> 00:22:34,541
♪ Es späht sein Kapitän am Bug ♪

265

00:22:34,625 --> 00:22:36,916
♪ Das Geisterschiff vom Ohio ♪

266
00:22:37,875 --> 00:22:38,958
[Claudia] Falsch.

267
00:22:40,041 --> 00:22:41,458
Falsch.

268
00:22:42,958 --> 00:22:45,833
-Falsch.
-[Eine Tür wird geöffnet.]

269
00:22:46,750 --> 00:22:50,875
[Frau] Im oberen Stock sind zwei Zimmer
und noch eine kleine Küche.

270
00:22:51,208 --> 00:22:53,500
Leider war der Handwerker noch nicht da.

271
00:22:53,583 --> 00:22:56,125
Das Wasser oben
funktioniert nicht richtig.

272
00:22:57,583 --> 00:22:59,541
Ja, das ist meine Tochter Claudia.

273
00:22:59,625 --> 00:23:01,375
Claudia, sag Hallo, bitte.

274
00:23:01,458 --> 00:23:03,750
-Guten Tag.
-Agnes Nielsen.

275
00:23:06,375 --> 00:23:07,583
Tronte.

276
00:23:07,666 --> 00:23:09,583
-Ich bin Tronte.
-Claudia.

277
00:23:09,666 --> 00:23:13,333

Und das ist Gretchen.
Ich hoffe, Sie haben nichts gegen Hunde.

278

00:23:13,791 --> 00:23:17,291
Mein Mann ist nicht so oft zu Hause.
Der ist bei der Polizei.

279

00:23:17,375 --> 00:23:19,083
Manchmal denke ich, er glaubt,

280

00:23:19,166 --> 00:23:22,125
er ist ganz allein verantwortlich
für diese Stadt.

281

00:23:23,416 --> 00:23:24,833
Und Ihr Mann ist...

282

00:23:25,833 --> 00:23:28,791
-Er ist gestorben.
-[Claudias Mutter] Oh, das...

283

00:23:29,500 --> 00:23:31,291
Ich rede, ohne nachzudenken.

284

00:23:32,625 --> 00:23:34,458
Das tut mir wirklich leid.

285

00:23:39,166 --> 00:23:41,250
Ja, wollen wir uns oben mal anschauen?

286

00:23:44,833 --> 00:23:48,000
Claudia, zeigst du dem Jungen
nachher die Umgebung, ja?

287

00:23:53,458 --> 00:23:55,666
[Ticken]

288

00:23:57,250 --> 00:23:58,666
Bitte.

289

00:24:02,041 --> 00:24:03,875
Soll ich einen Arzt holen?

290

00:24:07,291 --> 00:24:08,416
[Ladenklingel]

291

00:24:11,000 --> 00:24:13,916
-Hallo.
-Hallo, Ines. Hallo, Jana.

292

00:24:14,000 --> 00:24:16,625
Ich soll Papas Uhr abholen.
Ist sie fertig?

293

00:24:19,375 --> 00:24:20,750
So...

294

00:24:21,916 --> 00:24:24,416
Kahnwald, Kahnwald...

295

00:24:24,958 --> 00:24:26,333
Kahnwald.

296

00:24:26,416 --> 00:24:29,375
Hier, Ines.
Die schnurrt wieder wie ein Kätzchen.

297

00:24:31,000 --> 00:24:33,750
Haben Sie gehört,
was die Polizei heute früh fand?

298

00:24:33,833 --> 00:24:37,041
Nein, aber ich bin mir sicher,
du wirst es mir erzählen.

299

00:24:37,125 --> 00:24:41,416
-Jana hat's im Lehrerzimmer gehört.
-Nun spann mich nicht so auf die Folter.

300

00:24:41,500 --> 00:24:43,000
[leise] Mama.

301

00:24:43,750 --> 00:24:46,416
Man fand auf Dopplers Baustelle

zwei Leichen.

302

00:24:46,500 --> 00:24:49,375

Zwei Jungen.

Die hatten Außerirdische entführt.

303

00:24:49,458 --> 00:24:52,375

-Für Experimente.

-Was hast du gerade eben gesagt?

304

00:24:54,083 --> 00:24:57,375

-Über die Außerirdischen?

-Nein, über die Jungen.

305

00:24:57,458 --> 00:25:00,500

Die Polizei hat heute früh

zwei tote Jungen gefunden.

306

00:25:02,375 --> 00:25:04,291

[unheimliche Klänge]

307

00:25:09,458 --> 00:25:11,125

[Tür knallt zu.]

308

00:25:15,500 --> 00:25:17,833

[düstere Musik]

309

00:25:24,916 --> 00:25:28,125

[Helges Vater]

Die Entdeckung der Uranspaltung

310

00:25:28,208 --> 00:25:30,708

hat ein neues Zeitalter eingeläutet.

311

00:25:31,083 --> 00:25:34,333

Ein Zeitalter... des Verstandes,

312

00:25:34,416 --> 00:25:38,083

der Sachlichkeit,

der Dominanz des Menschen über die Natur.

313

00:25:43,166 --> 00:25:47,041

Wir können dieses Phänomen nutzbar machen,

314

00:25:47,125 --> 00:25:49,833
indem wir
die neutronen-induzierte Spaltung

315

00:25:49,916 --> 00:25:53,083
in Kernreaktoren wirtschaftlich nutzen.

316

00:25:53,875 --> 00:25:55,916
Ein winziges Atom...

317

00:25:56,541 --> 00:25:58,208
...verändert die Welt.

318

00:25:59,333 --> 00:26:03,875
Und wir bauen hier
das erste deutsche Atomkraftwerk

319

00:26:03,958 --> 00:26:07,041
und bringen der Gemeinde auf Dauer damit

320

00:26:07,125 --> 00:26:09,708
Stabilität und Wohlstand.

321

00:26:10,791 --> 00:26:12,208
[Hämmern]

322

00:26:14,958 --> 00:26:18,208
[Egon] Ich brauche eine Liste
der hier tätigen Arbeiter.

323

00:26:18,750 --> 00:26:20,750
Wozu soll das gut sein?

324

00:26:20,833 --> 00:26:24,458
Fragen Sie sich lieber,
wer gegen den Bau des Kernkraftwerks ist.

325

00:26:24,833 --> 00:26:25,833
Kernkraftwerks?

326

00:26:25,916 --> 00:26:29,083
Ich sprach mit dem Stadtrat.
Wegen der Baugenehmigung.

327

00:26:29,166 --> 00:26:31,666
Und da tauchen zufällig
einen Tag vorher...

328

00:26:32,166 --> 00:26:34,875
...zwei Kinderleichen auf dem Gelände auf?

329

00:26:37,416 --> 00:26:39,708
Und wer, denken Sie, brachte sie dorthin?

330

00:26:44,000 --> 00:26:45,250
Die Kohlebetreiber.

331

00:26:47,875 --> 00:26:49,375
Sie glauben mir nicht.

332

00:26:50,125 --> 00:26:54,833
Wenn dieses Kernkraftwerk gebaut wird,
ist das nicht weniger als eine Revolution.

333

00:26:55,833 --> 00:26:58,083
Es wird nicht nur Winden verändern.

334

00:26:58,166 --> 00:26:59,958
Die Kernenergie

335

00:27:00,041 --> 00:27:04,041
bringt Wachstum und Reichtum
für eine ganze Nation.

336

00:27:04,125 --> 00:27:05,750
Aber sie bedeutet Wandel.

337

00:27:05,833 --> 00:27:07,666
Altes muss Neuem weichen.

338

00:27:07,750 --> 00:27:09,625

Das gefällt nicht jedem.

339

00:27:11,750 --> 00:27:15,250
Ich schicke Ihnen eine Liste
mit Namen der Kohlebetreiber.

340

00:27:16,333 --> 00:27:19,333
Sie werden sehen,
das Ganze ist ein Komplott.

341

00:27:21,375 --> 00:27:23,583
[beklemmende Musik]

342

00:27:34,166 --> 00:27:36,583
[Claudia erzählt Tronte leise etwas.]

343

00:27:40,375 --> 00:27:43,125
[finstere Musik]

344

00:27:43,208 --> 00:27:45,041
[Gretchen bellt.]

345

00:27:47,791 --> 00:27:49,625
[unheimliche Klänge]

346

00:27:54,208 --> 00:27:56,958
Das sind unsere Höhlen.
Man darf nicht tief rein.

347

00:27:57,041 --> 00:27:59,750
Aber wir machen es trotzdem manchmal.
Mutprobe.

348

00:28:01,458 --> 00:28:03,000
Mutprobe?

349

00:28:05,125 --> 00:28:06,208
Klar.

350

00:28:07,416 --> 00:28:11,791
Musst du nicht langsam mal nach Hause?
Und ich kriege noch die Mark von dir.

351
00:28:13,791 --> 00:28:15,500
Komm, wir gehen weiter.

352
00:28:16,750 --> 00:28:18,291
Den sind wir los.

353
00:28:19,125 --> 00:28:21,666
[unheimliche Musik]

354
00:28:21,750 --> 00:28:24,208
[Gretchen winselt.]

355
00:28:29,875 --> 00:28:31,500
Na komm.

356
00:28:33,291 --> 00:28:35,416
[Unheimliche Musik wird lauter.]

357
00:28:35,500 --> 00:28:37,500
[Gretchen kläfft.]

358
00:28:47,000 --> 00:28:50,583
[Claudia] Gretchen!
Komm hierher, Gretchen! Komm!

359
00:28:52,625 --> 00:28:54,625
[unheimliche Musik]

360
00:28:55,583 --> 00:28:58,666
-[Ulrich] Ist einer mein Sohn?
-[Mann] Ich weiß nicht.

361
00:28:58,750 --> 00:29:00,333
Ist eins davon mein Kind?

362
00:29:00,416 --> 00:29:04,041
-[Polizist] Beruhigen Sie sich!
-Loslassen! Was geht hier vor?

363
00:29:05,208 --> 00:29:07,833

Die zwei Jungs, die man fand,
wie sahen die aus?

364

00:29:08,250 --> 00:29:10,416
Hatte einer braune Haare? 11 Jahre alt?

365

00:29:10,875 --> 00:29:14,458
-Wieso wollen Sie das wissen?
-Mein Sohn ist verschwunden.

366

00:29:14,541 --> 00:29:17,583
Sagen Sie mir,
ob eins der toten Kinder mein Kind ist.

367

00:29:19,000 --> 00:29:23,166
Er heißt Mikkel, ist 11 Jahre alt,
braune Haare, blaue Augen, etwa so groß.

368

00:29:23,250 --> 00:29:26,416
-Ich habe ein Foto. Scheiße, die Jacke.
-Er ist besoffen.

369

00:29:26,500 --> 00:29:28,833
[Er schnalzt mit der Zunge.]

370

00:29:28,916 --> 00:29:30,125
Nein.

371

00:29:30,208 --> 00:29:34,708
Einer hat dunkelbraune Haare, Ausländer.
Der andere ist etwas größer, feuerrot.

372

00:29:35,166 --> 00:29:37,458
Und da war nicht noch ein Dritter?

373

00:29:37,541 --> 00:29:40,166
Haben Sie
eine Vermisstenanzeige aufgegeben?

374

00:29:40,250 --> 00:29:42,333
Kennen Sie einen Helge Doppler?

375

00:29:42,416 --> 00:29:45,000
-Bernd Dopplers Junge?
-Nein, alt. Etwa 70.

376
00:29:46,041 --> 00:29:48,125
In alt gibt's hier nur Bernd Doppler.

377
00:29:50,791 --> 00:29:52,375
Bernd Doppler vom AKW.

378
00:29:54,500 --> 00:29:56,708
-Bernd ist Helges Vater.
-Richtig.

379
00:29:59,666 --> 00:30:01,208
Halt! Warten Sie! Hey!

380
00:30:07,125 --> 00:30:08,500
Aber Sie...

381
00:30:09,958 --> 00:30:12,375
...was fasziniert Sie so an der Zeit?

382
00:30:12,458 --> 00:30:14,875
Ich will verstehen,
ob ich sie ändern kann.

383
00:30:14,958 --> 00:30:19,166
Ob alles eine Bestimmung hat, und wenn ja,
wer über diese Bestimmung bestimmt.

384
00:30:21,333 --> 00:30:22,750
Der Zufall?

385
00:30:24,250 --> 00:30:25,250
Gott?

386
00:30:26,000 --> 00:30:27,208
Oder wir selber?

387
00:30:27,291 --> 00:30:29,875
Sind wir überhaupt frei in dem,

was wir tun?

388

00:30:30,666 --> 00:30:34,958
Oder entsteht alles auf ewig neu
in einem immer wiederkehrenden Kreislauf?

389

00:30:35,791 --> 00:30:39,625
Und wir folgen den Gesetzen der Natur,
sind Sklaven von Raum und Zeit.

390

00:30:39,708 --> 00:30:43,000
[spannungsvolles Ticken]

391

00:30:53,541 --> 00:30:55,583
-[flüstert] Egon.
-Was?

392

00:30:55,666 --> 00:30:57,375
-Sie sind da.
-Wer?

393

00:30:57,458 --> 00:30:59,666
Die Frau, die wegen der Zimmer anrief.

394

00:30:59,750 --> 00:31:01,458
Sie ist eigenartig, aber nett.

395

00:31:02,000 --> 00:31:04,333
Ich glaube, sie würde die Zimmer nehmen.

396

00:31:10,041 --> 00:31:12,333
[leise Musik vom Plattenspieler]

397

00:31:18,666 --> 00:31:20,666
Ist irgendwas Schlimmes passiert?

398

00:31:22,750 --> 00:31:24,541
Nein, nur heute... ich...

399

00:31:28,333 --> 00:31:30,125
Alles in Ordnung.

400
00:31:31,916 --> 00:31:33,500
[Egons Frau] Frau Nielsen.

401
00:31:36,250 --> 00:31:39,083
Frau Nielsen,
das ist Egon Tiedemann, mein Mann.

402
00:31:40,291 --> 00:31:41,500
Guten Tag.

403
00:31:42,083 --> 00:31:43,458
Guten Tag.

404
00:31:48,250 --> 00:31:50,458
Ihre Frau hat mir von Ihnen erzählt.

405
00:31:50,916 --> 00:31:53,125
-Sie haben ein schönes Heim.
-Danke.

406
00:31:53,875 --> 00:31:56,083
Sind Sie... heute angereist?

407
00:31:56,500 --> 00:31:57,583
Mhm.

408
00:31:58,375 --> 00:32:01,875
Darf ich fragen, was Sie
hier nach Winden verschlagen hat?

409
00:32:01,958 --> 00:32:04,333
Jetzt löchere sie doch nicht so.

410
00:32:04,416 --> 00:32:06,958
Er ist Polizist. Neugierde liegt im Blut.

411
00:32:10,125 --> 00:32:13,875
Meine Großmutter kommt aus Winden.
Sie hat viel von diesem Ort geschwärmt.

412
00:32:15,125 --> 00:32:16,833

Wie hieß Ihre Großmutter?

413

00:32:16,916 --> 00:32:19,708
-[Tür wird geöffnet.]
-[Claudia] Papa, Papa!

414

00:32:20,625 --> 00:32:22,416
Gretchen ist weg! Im Wald!

415

00:32:22,958 --> 00:32:26,208
-Sie war plötzlich weg.
-Ganz langsam, was ist passiert?

416

00:32:26,666 --> 00:32:29,375
Ich zeigte Tronte den Wald,
den Weg zur Stadt.

417

00:32:29,458 --> 00:32:32,041
Gretchen war bei uns,
und dann war sie weg.

418

00:32:32,125 --> 00:32:33,958
Wo ist denn Helge?

419

00:32:34,916 --> 00:32:38,458
-Vielleicht ist Gretchen bei Helge.
-Ja. Ja, ganz bestimmt.

420

00:32:38,541 --> 00:32:40,458
Kannst du nicht mal hinfahren?

421

00:32:43,875 --> 00:32:46,708
-Ich wollte eh noch mal zum Doppler.
-Egon... Egon.

422

00:32:47,583 --> 00:32:51,250
Die Nielsens essen mit uns zu Abend.
Bitte komm nicht wieder so spät, ja?

423

00:32:54,833 --> 00:32:58,500
[Wissenschaftler] Eine Zeitschleife hat
erheblichen Einfluss

424

00:32:58,583 --> 00:33:00,250
auf das Kausalitätsprinzip.

425

00:33:02,500 --> 00:33:05,166
Auf das Verhältnis
von Ursache und Wirkung.

426

00:33:07,083 --> 00:33:11,500
Und solange ein Wurmloch existiert,
besteht eine geschlossene Zeitschleife.

427

00:33:11,583 --> 00:33:13,833
In ihr bedingt sich alles miteinander.

428

00:33:14,375 --> 00:33:18,000
Nicht nur die Vergangenheit
beeinflusst die Zukunft...

429

00:33:21,708 --> 00:33:24,625
...sondern auch die Zukunft
die Vergangenheit.

430

00:33:25,208 --> 00:33:28,375
Das ist wie bei der Frage
nach dem Huhn und dem Ei.

431

00:33:32,416 --> 00:33:36,041
Wir können nicht mehr sagen,
welches von beiden zuerst da war.

432

00:33:38,875 --> 00:33:41,958
Alles ist miteinander verbunden.

433

00:33:58,416 --> 00:33:59,416
Hey.

434

00:34:09,458 --> 00:34:11,291
Du bist Helge Doppler, oder?

435

00:34:12,041 --> 00:34:13,458
Ja, wieso?

436
00:34:18,333 --> 00:34:19,750
Schau mal.

437
00:34:23,166 --> 00:34:24,875
Kennst du das?

438
00:34:24,958 --> 00:34:27,541
[beklemmende Klänge]

439
00:34:29,291 --> 00:34:30,416
Nein.

440
00:34:36,875 --> 00:34:39,625
Haben Sie den Mann gefunden,
den Sie suchen?

441
00:34:40,416 --> 00:34:41,666
Ja.

442
00:34:45,625 --> 00:34:47,208
Sie sehen traurig aus.

443
00:34:49,625 --> 00:34:51,458
Was hast du denn in der Kiste?

444
00:34:58,625 --> 00:35:01,458
[unheilvolle Klänge]

445
00:35:02,791 --> 00:35:04,416
Hast du die totgemacht?

446
00:35:08,291 --> 00:35:11,000
Hey. Ob du die totgemacht hast.

447
00:35:13,583 --> 00:35:16,625
Die fallen einfach so vom Himmel.
Die plumpsen runter.

448
00:35:17,500 --> 00:35:19,125
Ich sammle sie nur.

449

00:35:20,833 --> 00:35:22,958
Sie sind so schön, wenn sie tot sind.

450

00:35:23,041 --> 00:35:26,083
[unheilvolle Klänge]

451

00:35:33,625 --> 00:35:36,125
Aber du wirst mal was totmachen.

452

00:35:38,166 --> 00:35:40,375
Die beiden Jungs auf der Baustelle?

453

00:35:43,916 --> 00:35:45,333
Meinen Bruder.

454

00:35:50,958 --> 00:35:52,583
Meinen Sohn.

455

00:35:53,208 --> 00:35:55,166
Nicht jetzt, aber später.

456

00:35:55,250 --> 00:35:57,916
[beklemmende Musik]

457

00:35:58,791 --> 00:36:01,208
Aber ich kann das ändern, weißt du?

458

00:36:01,958 --> 00:36:05,291
Ich kann die Vergangenheit ändern.
Und die Zukunft.

459

00:36:06,458 --> 00:36:10,208
-Hilfe!
-Wenn's dich nicht gibt, passiert's nicht.

460

00:36:11,833 --> 00:36:13,125
Ah!

461

00:36:13,208 --> 00:36:15,041
-Nein, nein!
-Au!

462

00:36:16,625 --> 00:36:20,208
[rhythmische, bedrohliche Musik]

463

00:36:41,416 --> 00:36:45,416
[Rhythmische, bedrohliche Musik
läuft weiter.]

464

00:37:03,916 --> 00:37:06,291
[Bedrohliche Musik verstummt.]

465

00:37:37,166 --> 00:37:41,083
[schwungvolle Musik]

466

00:37:46,250 --> 00:37:50,083
-Frau Doppler wird gleich herunterkommen.
-Vielen Dank.

467

00:37:50,166 --> 00:37:53,708
[Schwungvolles Lied vom Plattenspieler.]

468

00:38:06,041 --> 00:38:08,833
-Guten Tag, Frau Doppler.
-Mein Mann ist nicht da.

469

00:38:09,291 --> 00:38:10,625
Ich...

470

00:38:10,708 --> 00:38:13,250
Ich wollte nur fragen,
ob Gretchen hier ist.

471

00:38:14,708 --> 00:38:16,375
Unser Hund.

472

00:38:16,458 --> 00:38:18,958
-Hat Helge ihn mitgenommen?
-Sicher nicht.

473

00:38:19,041 --> 00:38:21,333
Wir dulden keine Tiere im Haus.

474
00:38:24,375 --> 00:38:28,083
-Dann verstehe ich nicht, wo sie ist.
-Hier ist kein Hund.

475
00:38:30,166 --> 00:38:31,375
Sonst noch was?

476
00:38:32,208 --> 00:38:33,875
Nein. Vielen Dank.

477
00:38:35,041 --> 00:38:37,291
Entschuldigen Sie bitte die Störung.

478
00:38:38,750 --> 00:38:41,250
Sollte der Hund doch noch auftauchen...

479
00:38:43,625 --> 00:38:45,458
Guten Tag.

480
00:38:52,166 --> 00:38:54,625
Helge?

481
00:38:56,083 --> 00:38:57,416
Helge!

482
00:38:58,083 --> 00:39:03,250
[sanfter, melancholischer Frauengesang,
unterlegt von monotonem Piepton]

483
00:39:22,875 --> 00:39:25,833
[Gesang verstummt, Piepton läuft weiter.]

484
00:39:37,166 --> 00:39:39,375
[Er keucht.]

485
00:39:52,916 --> 00:39:55,000
[düstere Musik]

486
00:40:10,708 --> 00:40:15,208
♪ Darling, where are you now ♪

487

00:40:15,291 --> 00:40:20,333

♪ Gonna find you down in a wishing well ♪

488

00:40:20,416 --> 00:40:25,458

♪ Darling, where are you now ♪

489

00:40:25,541 --> 00:40:30,708

♪ Gonna find you down in a wishing well ♪

490

00:40:30,791 --> 00:40:35,583

♪ Gonna find you down in a wishing well ♪

491

00:40:40,958 --> 00:40:44,625

♪ I gotta find you for the light ♪

492

00:40:45,541 --> 00:40:50,041

♪ There's a grippin' down
Going up my spine ♪

493

00:40:51,000 --> 00:40:55,708

♪ I gotta find you for the light ♪

494

00:40:55,791 --> 00:41:00,083

♪ There's a grippin' down
Going up my spine ♪

495

00:41:11,208 --> 00:41:14,916

♪ Go down
Leave the light on ♪

496

00:41:15,666 --> 00:41:20,000

♪ Did you ever find your way back home ♪

497

00:41:21,208 --> 00:41:26,333

♪ Darling, where are you now ♪

498

00:41:26,416 --> 00:41:31,458

♪ Gonna find you down in a wishing well ♪

499

00:41:36,916 --> 00:41:40,916

[Wissenschaftler] Unser aller Leben

ist miteinander verbunden.

500

00:41:41,666 --> 00:41:45,041
Ein Schicksal geknüpft an das nächste.

501

00:41:46,666 --> 00:41:49,041
Jede unserer Taten nur

502

00:41:49,125 --> 00:41:52,250
eine Antwort auf eine vorangegangene Tat.

503

00:41:52,833 --> 00:41:54,666
Ursache, Wirkung.

504

00:41:55,875 --> 00:41:57,875
Nichts als ein unendlicher Tanz.

505

00:42:00,125 --> 00:42:04,166
♪ Darling, where are you now ♪

506

00:42:04,250 --> 00:42:10,041
♪ Gonna find you down in a wishing well ♪

507

00:42:10,125 --> 00:42:13,833
[Wissenschaftler]
Alles ist miteinander verbunden.

508

00:42:13,916 --> 00:42:15,791
[Lied verstummt.]

509

00:42:18,958 --> 00:42:21,250
[Donnergrollen]

510

00:42:26,708 --> 00:42:29,041
Aber das ist auch nur eine Theorie.

511

00:42:33,291 --> 00:42:38,166
Ich werde das Gefühl nicht los,
dass Sie wegen etwas anderem hier sind.

512

00:42:39,208 --> 00:42:42,458

Und wenn nun alles,
was in Ihrem Buch steht, wahr ist?

513

00:42:43,000 --> 00:42:44,666
Dass Zeitreise möglich ist.

514

00:42:44,750 --> 00:42:49,083
Ihre Theorie der Entstehung
von Wurmlöchern ist nicht nur Theorie.

515

00:42:50,333 --> 00:42:52,208
Es gibt so ein Loch. In Winden.

516

00:42:56,625 --> 00:42:58,250
Ich komme aus der Zukunft.

517

00:42:58,333 --> 00:43:00,666
[Ticken, leises Dröhnen]

518

00:43:08,625 --> 00:43:11,583
Ich bin durch dieses Wurmloch
nach 1986 gereist.

519

00:43:15,333 --> 00:43:19,250
[geheimnisvolle Klänge]

520

00:43:29,166 --> 00:43:32,208
-Wo... Wo haben Sie das her?
-Er ist kaputt.

521

00:43:32,875 --> 00:43:36,083
-Sie müssen ihn reparieren.
-Das kann ich nicht.

522

00:43:37,500 --> 00:43:40,458
Das sind doch Ihre Initialen.
Sie haben ihn gebaut.

523

00:43:40,541 --> 00:43:44,083
Der Apparat kann die Reise
durch Raum und Zeit ermöglichen?

524

00:43:45,083 --> 00:43:46,916
Der kann ein Wurmloch erzeugen?

525

00:43:47,000 --> 00:43:48,500
Er öffnet ein Portal,

526

00:43:48,583 --> 00:43:52,458
durch das man 33 Jahre
in Vergangenheit und Zukunft reisen kann.

527

00:43:53,833 --> 00:43:56,541
Und das Wurmloch,
durch das Sie gekommen sind...

528

00:43:57,916 --> 00:43:59,500
...hat das der Apparat gemacht?

529

00:44:00,416 --> 00:44:01,708
Nein.

530

00:44:02,916 --> 00:44:07,250
Vor Monaten gab es einen Störfall im AKW.
Dabei ist Energie freigesetzt worden...

531

00:44:08,666 --> 00:44:12,291
Der Apparat ist in der Lage,
den gleichen Prozess zu wiederholen.

532

00:44:12,375 --> 00:44:15,375
Sie wollen jetzt
ein weiteres Wurmloch erschaffen?

533

00:44:16,833 --> 00:44:21,000
-Nein, ich will das bestehende zerstören.
-[bedrohliche Klänge]

534

00:44:23,000 --> 00:44:27,500
-Ich möchte, dass Sie gehen.
-[blechernes Pochen]

535

00:44:27,583 --> 00:44:31,208
Diese Stadt ist wie ein Geschwür.
Und wir sind alle Teil davon.

536

00:44:31,291 --> 00:44:34,166
-Aber Ihr Apparat kann das ändern.
-Gehen Sie.

537

00:44:35,125 --> 00:44:36,750
Gehen Sie jetzt.

538

00:44:38,125 --> 00:44:40,125
[bedrohliche Klänge]

539

00:44:52,125 --> 00:44:54,041
Ich habe die Zukunft gesehen.

540

00:44:54,125 --> 00:44:56,041
Ich weiß, was passieren wird.

541

00:44:58,041 --> 00:45:01,791
Ich muss das wieder geradebiegen.
Und Sie müssen mir dabei helfen.

542

00:45:27,541 --> 00:45:30,291
[kurzes, klapperndes Ticken]

543

00:45:30,375 --> 00:45:32,083
[kurzes, klapperndes Ticken]

544

00:45:32,166 --> 00:45:34,291
[kurzes, klapperndes Ticken]

545

00:45:34,875 --> 00:45:37,500
[rätselhaftige Musik]

546

00:45:40,666 --> 00:45:43,333
[Rätselhaftige Musik läuft weiter.]

547

00:46:51,666 --> 00:46:53,750
[Rätselhaftige Musik läuft weiter.]

548

00:47:08,291 --> 00:47:10,291
[Musik verstummt.]

549

00:47:10,375 --> 00:47:13,208
[lautes Ticken]